ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — DINSDAG 6 NOVEMBER 1956 — No. 2674

Besprekingen begonnen over de overgave van Port Said

Ook Boelganin wenst interventie van de V.N.

ONDEN, 5 november: — Premier Eden deelde vanmiddag in het ngerhuis mede bericht te hebben antvangen van de opperbevelebber der Engelse strijdkrachten in het Midden-Oosten, dat de ouverneur en de militaire bevelhebber van Part Said besprekingen jn begonnen over de overgave. Het antvangen bericht meldde, dat odracht is gegeven tot een staking van het vuren. De overgave te ort Said wordt, aldus Eden, besproken met brigade-generaal Butler, bevelhebber van de valschermspringers, die vanmorgen in Egyp- werden neergelaten. Eden deelde verder mee vaorlapig niet te unnen zeggen hoe groot het gebied is, waarvaor deze apdracht tot aking van het vuren gold.

Hieraan voorafgaande berichten meld-en:

De opperbevelhebber der Frans-ngelse troepen heeft meegedeeld, dat et vliegveld van Port Said vast in ngels-Franse handen is. De actie wordt an daaruit voortgezet.

Franse parachutisten

Hij deelde mede, dat een nieuwe rote groep Franse parachutisten bij de roeger gelande groep is neergelaten. ij zullen een front ten Zuiden van ort Said vormen. Een Brits bataljon elde bij het vliegveld vijf tanks buiten evecht. Hij had geen definitieve be-ichten over de Israelische troepen. ommige eenheden, vermoedelijk Israe-ische, naderen uit het Oosten. Als het sraelische zijn, zullen zij moeten terug-rekken tot op 16 km van het Suez-anaal.

Staking van het vuren te Port Said

Volgens een communiqué van het Franse ministerie van landsverdediging heeft het Frans-Engelse opperbevel staking van het vuren te Port Said afgekondigd.

Russische wapens van minder bekend type

Onder het buitgemaakt Egyptisch materiaal zijn Russische wapens aangetroffen van een tot heden weinig bekend type, die in bevoegde Israelische kringen de indruk hebben gewekt, dat Egypte ruimer bewapend is dan men algemeen dacht.

Volgens een woordvoerder van het Britse departement van buitenlandse zaken verwacht Groot Brittannie, dat Israel zijn troepen zowel achter de Israelisch-Egyptische bestandslijn alsook geheel van Egyptisch gebied zal terugtrekken.

(Het schiereiland Sinai, dat door Israel werd bezet, maakt deel uit van het Egyptische grondgebied. Het gebied rond Gaza, dat vroeger tot het Palestijnse mandaatgebied gehoorde en de vorige week tot een deel van Israelisch gebied werd verklaard, was tot nu toe krachtens de wapenstilstandsovereenkomst van 1949 door Egypte bezet).

Op de vraag welke stappen Engeland zal doen om het terugtrekken der Israeliers te verzekeren, zei de woordvoerder, dat Engeland vandaag een militaire beweging uitvoerde „om het in staat te stellen hiervoor te zorgen". Hij verklaarde, dat Engeland tot nu toe geen officiele bevestiging heeft ontvangen van de aanwezigheid van Iraakse en Syrische troepen in Jordanie.

Ernstige sabotage

Uit goede bron in Beiroet is vernomen, dat ernstige sabotage is gepleegd aan installaties van de Iraakse Petroleummaatschappij in Tripoli.

Italiaanse tankers aangehouden

Het Italiaanse consulaat in Port Said heeft bekendgemaakt, dat de Egyptenaren drie Italiaanse tankschepen aanhielden in het Suezkanaal. De bemanningen zijn met het oog op hun veiligheid naar Cairo gebracht.

Zesde vloot wordt wellicht teruggetrokken

Volgens welingelichte kringen te Washington zouden de Verenigde Staten overwegen hun zesde vloot uit de Middellandse Zee terug te trekken, zodra de evacuatie van Amerikaanse staatburgers uit het Midden-Oosten zou zijn voltooid. Deze terugtrekking zou ten doel hebben te voorkomen, dat Amerikaanse strijdkrachten worden betrokken bij militaire operaties.

Van officiële zijde kon geen bevestiging van dit bericht worden gekregen.

Eisenhower correspondeerde met Eden

De perschef van het Witte Huis, Hagerty, heeft in Washington bekendgemaakt. dat president Eisenhower in de afgelopen dagen met premier Eden van Engeland heeft gecorrespondeerd over de toestand in het Midden-Oosten. Hagerty geloofde niet, dat deze briefwisseling, die van particuliere aard was, gepubliceerd zou worden.

Boelganin wenst interventie van de V.N.

Naar radio-Moskou meldt, heeft premier Boelganin van Rusland een boodschap gezonden aan Eisenhower over Egypte. Boelganin zei, dat de Verenigde Naties onverwijld moeten optreden om de Frans-Engelse agressie in Egypte te staken. Indien dit niet gedaan wordt, zouden de Verenigde Naties haar prestige verbeuren in de ogen van de gehele mensheid en uiteen vallen.

Boelganin zei er van overtuigd te zijn, dat, indien de Verenigde Staten en de Soviet-Unie hun verlangen naar vrede kenbaar maken, een eind zou worden gebracht aan de agressie. Hij zei, dat het conflict in het Midden-Oosten bijdraagt tot het gevaar van een derde wereldoorlog.

De Sovjet-Unie is bereid onmiddellijk in onderhandeling te treden met de Amerikaanse regering om hun inspanningen samen te bundelen. Boelganin verzocht onmiddellijk antwoord om op korte termijn te kunnen optreden.

Volgens de Moskouse omroep heeft Sjepilof, de Russische minister van buitenlandse zaken, in een brief aan de voorzitter van de Veiligheidsraad voorgesteld een bestand binnen 12 uur te gelasten in de agressie tegen Egypte door Engeland, Frankrijk en Israel.

Ingevolge art. 42 van het Handvest stelde Sjepilof voor, dat de leden der V.N. strijdkrachten beschikbaar stellen aan de Verenigde Naties om te worden gebruikt tegen de agressors, in geval Engeland, Frankrijk en Israel geen gevolg geven aan de beslissing van de V.N. Sjepilof zei, dat Rusland bereid was lucht- en zeestrijdkrachten naar Egypte te zenden om de vrede te helpen herstellen.

Het Franse antwoord aan Hammarskjoeld

De Franse permanente vertegenwoordiger bij de V.N. heeft aan Hammarskjoeld het antwoord van de Franse regering op diens mededelingen over de Egyptische kwestie overhandigd. Het is gelijk aan het Britse antwoord.

Vorming internationale politiemacht

De Noorse minister van buitenlandse zaken heeft het parlement voorgesteld, dat Noorwegen een compagnie infanterie van 190 officieren en manschappen ter beschikking van de V.N. zal stellen. Zij staat voor vertrek gereed. Zij zal voor zover mogelijk zijn samengesteld uit vrijwilligers. Het parlement keurde het voorstel goed.

Ook een Deense parlementscommissie heeft besloten tot deelneming aan de vorming van een internationale politiemacht. Zij zal 150 man tellen.

Pakistan heeft haar afgevaardigde in de V.N. opgedragen een contingent Pakistaanse troepen voor een politiemacht van de V.N. in het Midden-Oosten aan te bieden.

Hartelijk afscheid van „Gido" Brook op de plantage van Tromp

ORANJESTAD.— Zondagmiddag van vier tot zeven uur werd er op de plantage van de heer Tromp nabij Noord een bijeenkomst gehouden van leiders en leidsters van alle padvind(st)ersorganisaties op Aruba, dus het N.P.G, het N.P.V., de Amerikaanse groepen en de R.K. verkenners.

Deze keer was de belangstelling voor deze jaarlijkse samenkomst, die eigenlijk ten doel heeft de banden tussen de diverse groepen wat nauwer aan te halen extra groot. De oorzaak hiervan was het feit, dat er tijdens deze „conventie" tevens afscheid genomen werd van „Gido" Floor Brook, de districts commissaresse van het N.P.G. te San Nicolas. Direct na de opening van de bijeenkomst door de heer Casper en het zingen van het Wereldlied en het „hoort, zegt het voort" kwam de scheidende „Gido" al in het middelpunt van de belangstelling, toen mevr. M. Gordijn, gewestelijk commissaresse van het N.P.G. haar toesprak en dankte voor de tien jaren, dat zij zich met hart en ziel aan de padvinderij gewijd heeft. Mevr. Gordijn sprak de hoop uit, dat men in de toekomst toch nog wel voor adviezen, bij mej. Brook zou mogen aankloppen. Namens alle leiders en leidsters van het N.P.G. op Aruba bood mevr. Gordijn na haar warme toespraak een mooi cadeau aan als blijk van waardering. Mevr. MacDonald „vaantje" van de Tarabanagroep, was de volgende, die „Gido" Brook graag nog iets wilde zeggen. Natuurlijk had zij ook louter woorden van dank, evenals de diverse sprekers (o.t. mrs. Ewart en de heer H. Gordon), die nog volgenden.

Daarna wijdde men zich enige tijd theoretisch en practisch aan het trainingsprogramma en wisselde men aldus vele ervaringen uit. Een kampvuur met veel gezang besloot de geslaagde bijeenkomst.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

FRAGILE

VIA AIR MAIL

CARE

FIRST CL

INSURED

REGISTERED

HAND

©1956, THE HALL SYNDICATE, INC.

„Ik heb de hele middag op het postkantoor gespeeld met mijnheer Brandt, mama".

„M'a hunga enter merdia na postkantoor cu Senjor Brandt mama.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Waarschuwing van Boelganin

Moskou, 6 november.: — Premier Boelganin van Rusland heeft maandag Engeland en Frankrijk gewaarschuwd, dat de „Sovjet-Unie vastbesloten is tezamen met andere leden der Verenigde Naties door middel van geweld agressie neer te slaan en de vrede in het Midden-Oosten te herstellen. Wij hopen, dat u in dit kritieke ogenblik de nodige wijsheid zult tonen en de noodzakelijke conclusies zult trekken", zei hij.

Franse ministers bijeen

De Franse premier, Guy Mollet, heeft voor dinsdagochtend plaatselijke tijd een dringende vergadering van zijn ministers bijeengeroepen, nadat hij op de hoogte was gesteld van de Russische waarschuwing aan Engeland en Frankrijk over hun optreden in het Midden-Oosten. Negen ministers, namen aan de vergadering deel, die inmiddels plaats vond.

Mollet onderbrak de vergadering voor een onderhoud met de Amerikaanse ambassadeur, Douglas Dillon.

CENSUUR OP CYPRUS

NICOSIA, 5 november: — Op Cyprus is de censuur ingesteld op alle post- en telegrafische verbindingen tussen Cyprus en de rest van de wereld, aldus een officiële verklaring. De faciliteiten voor de draadloze verbindingen zullen echter niet ingetrokken worden.

RUSSISCH-AMERIKAANSE INTERVENTIE „ONDENKBAAR" GENOEMD

WASHINGTON, 6 november — Het Witte Huis heeft een verklaring uitgegeven, waarin het Russische voorstel voor Russisch-Amerikaanse inmenging in Egypte tegen het Frans-Engelse optreden „ondenkbaar" wordt genoemd.

In de verklaring van het Witte Huis worden alle partijen opgeroepen het conflict in het Midden-Oosten te beeindigen en de resoluties der Verenigde Naties te aanvaarden, waarin wordt aangespoord het vuren te staken en alle vreemde troepen „prompt en te goeder trouw" uit Egypte terug te trekken.

Ook V.N. wil deze interventie niet

De Veiligheidsraad heeft met 4 tegen drie stemmen bij vier onthoudingen besloten het Russische voorstel om Amerikaanse en Russische troepen te machtigen Egypte binnen te trekken, niet te behandelen.

De Verenigde Staten, Engeland, Frankrijk en Australie stemden tegen het opnemen van het Russische voorstel op de agenda van de Veiligheidsraad. Rusland, Joegoslavië en Irak stemden vóór het opnemen van dit punt. China, Cuba, Belgie en Peru onthielden zich.

De vergadering van de Veiligheidsraad was op verzoek van Rusland bijeengeroepen om de toestand in Egypte te behandelen.

Orkaan Greta ontstaan

Een samentreffen van polaire en tropische lucht veroorzaakte zaterdag ten Noorden van de Bahama Eilanden een depressie van flinke omvang.

Het is zeer zeldzaam dat een dergelijke storing op zo lage breedte ontstaat en deze had een zodanige grote invloedssfeer dat ook hier op de Benedenwindse Eilanden de winden westelijk werden, hoewel het centrum meer dan 1000 Km verwijderd bleef.

In de loop van het weekeinde verplaatste deze storing zich naar het Oosten en groeide ten Noorden van Puerto Rico uit tot een orkaan, genaamd Greta.

Een zwenking in haar baan doet Greta nu meer naar het Noorden trekken, zodat de wind in de komende dagen weer langzamerhand naar het normale zal terugkeren.

(RVD)

EGYPTE AANVAARDT INTERNATIONALE POLITIEMACHT

NEW YORK 6 nov.: — Egypte heeft meegedeeld, dat het de resolutie der Verenigde Naties inzake de vorming van een internationale politiemacht in het Midden-Oosten aanvaardt.

Manera nos a skirbi ayera diasabraanochi tabatin un recepcion na ocasion di fiesta nacional di Panama, na cua ocasion senjor S.Q. Oduber a worde distingui cu un condecoracion pa su servicionan cu ela presta e republica ei durante 25 anja den su calidad di vice-consul. Riba e foto aki nos por mira di robez pa drechi: senjora Oduber, senjor Oduber, senjora Eskeidson y senjor Eskeidson. Esposa di e consul-generaal a coloca e senjainan perteneciente na e alto distincion recai den persona di senjor Oduber.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— Premier Boelganin a avisa Inglaterra y Francia cu Rusia ta decidido hunto cu otro paisnan miembro di Nacionnan Unidas di basha abao cu forza e agresornan y di restablece paz na Medio Oriente. Mi ta spera cu lo boso mustra e sabiduria necesario y saka e conclusionnan necesario aki for, asina ela bisa.

— Egypto a acepta e resolucion di Naciones Unidas tocante formacion di un forza militar internacional pa Medio Oriente.

— Consebo di Seguridad cu 4 vota pro tres contra y cuater absténcion a dicidi di no trata e proposicion Ruso pa trupanan Americano-Ruso banja poder pa drenta Egypto.

— Israel a participa Hammarskjoeld cu for di dialuna mainta tur bringamentu a stop entre e trupanan Israeli y di Egypto di terra, laman y aire. E mensahe aki a worde entrega 1.46 a.m. ora di Jeruzalem awe madruga.

— E representante Americano Cabot Lodge a yama e proposicion Ruso menciona mas ariba como „cos cu no ta di pensa mes". Ela yama atencion riba e matanza na fin di siman na Hungria cu Rusonan a haci bao di nomber di „negociacionnan.

— E Ruso Sebolov a ataka Merca furiosamente pasobra nan a bal contra di e proposicion. Ela bisa cu Merca a laga Naciones Unidas na caya na un momento critica y a acusa Francia y Inglaterra di agresion cual por bira un guerra mundial, y si N.U. no actua lo e perde tur su prestigio.

— Un avion di transporte Ingles cu famianan di militarnan Ingles for di Medio Oriente a cai dialuna anochi na Blackbush, Inglaterra. A bordo tabatin como 60 a 80 persona.

— E delegado Frances na Naciones Unidas a bisa cu si Rusia riba su mes mishi den e asunto di Medio Oriente, e situacion lo bira inmediatamente un conflicto cu lo no keda limita el so. Ela aproba e resolucion di no trata e proposicion Ruso.

— E gobierno nobo di Hungria awor ta pidi e otro paisnan socialista manda yuda cu cuminda, material pa traba cas, remedi, Boelganin a priminti 50.000 ton di cereales y harinja pa Hungria y tambe remedi, carni, sucu, cement y mas cos.

— Awe mainta gobierno di Egypto a suplica e paisnan Asiatico di manda ayuda militar pa nan defende nan contra di atakenan Frances-Ingles.

— Ayera nochi presidente Eisenhower den un mensahe pa television a declara cu sin derecho paz no por existi. Ela sigui: Nos curazon ta sinti hunto cu e pueblonan di Polonia y Hungria y nos lo no lubida nan hamas, nos lo yudanan economicamente y nos ta spera cu nan lo por acepta esei. Nos lo sigui lucha pa paz den mundo.

— Na Buenos Aires un grupo di Hungaro cu a hui a drenta e oficina di e corant comunista El Siglo, nan a danja mueble y a ataka e personal cu palo. Tres redactor a keda herida. Un Hungaro a worde arresta. E danjo material ta calcula na mas o menos un miljon peso.

— Segun noticia di radio awe madruga Rusia a menaza Francia y Inglaterra cu lo e usa armanan di rakket na Egypto pa termina e agresion.

— Te awe madruga lucha na Bulgaria contra di e Rusonan ta sigui. E Hungaronan su situacion ta desesperante, nan municionnan ta cabando.

— Cabot Lodge a bisa den Naciones Unidas cu si Rusia mezcla den e lucha na Egypto e pais lo hira un teatro sangriento enorme.

— Eisenhower a bisa cu gobierno Republicano a cumpli cu tur su promesanan pa preveni un guerra y pa trece un bida mehor. Mientras cu Stevenson a bisa cu maske cuanto lo duel e pero un victoria Republicano lo kier meen cu Nixon lo goberna Merca den e proximo cuater anja.

— Israel y Egypto parce cu a stop di bringa completamente.

—Frances y Inglesnan a bombardia Ismalia

— Te ainda e entrega di Port Said no a tuma lugar; e combersacionnan a worde suspende.

Awe nochi R.C.A. contra Trappers

(Di nas Spartreporter)

O'STAD.— Los Tricalores de Solito lo ta den accion awe nochi atrobe despues(di algun siman di inactividad den e competitie 1956. Nan rivalnan di awe nochi la ta Trappers. Esaki ta un di e cuatro partidonan cu R.C.A. falta ainda pa termina e campeonato. Ocupando e tercer puesto hunto cu La Fama cu diez punto cada una, Los Tricolores tin un magnifico oportunidad di pasa pa e segundo si nan obtene e victoria y asina manda Aruba Jrs y Dakota den puesto number tres.

E oncena di Solilo, apesar di hanja falta di dos delantero, te ainda den nos opinion ta e candidato mas fuerte pa obtene e titulo di campeon e anja aki. No ta improbable cu awe nochi e peligroso y util Edwin Dirksz worde usa den linea delantèra. Ta casi sigur cu RCA lo obtene e victoria y cu e dos puntonan aki nan total lo bira diezdos, loke ta keda apenas uno bao di San Nicolas Jrs, cu mester hunga dos partido ainda, contra di Hollandia y La Fama. E oncena di Solito falta despues di awe nochi tres wega ainda, cualnan lo ta contra di Aruba Jrs, Dakota y La Fama.

Trappers ta e promer equipo cu ta termina e campeonato awe nochi. Esaki lo ta nan ultimo encuentro di e competitie 1956, y si nan logra obtene un inesperado victoria ainda nan lo keda den e ultimo puesto cu ya nan tin sigura. E oncena di Sta. Cruz te ainda no a obtene ni un solo victoria y tin cuatro punto mediante cuatro empate. Nan victima di e anja aki ta indudablemente Hollandia, equipo cu dos biaha nan a logra tene na empate. Den Fon Lee e oncena di Trappers tin un di e keepernan hoben di mas promesa di nos futbol, pero nos ta kere cu e hoben aki mester worde cuida poco si su club tin idea di haci uso di dje pa algun anja mas.

E exceso di trabao cu e ta hanja pa motibo di mal defensa di su companjeronan indudablemente no ta haciendo e mucho bon. Ya den e partido contra di Hollandia nos por a mira com e la lesiona su schouder te cu e mester bandona e partido. E promer encuentro entre Trappers y RCA a termina cu victoria amplio pa RCA cu score di 5-0. Muy probablemente e muchanan di Solito lo ripiti e hazanja aki awe nochi.

PUESTONAN DEN DIRECTIVA DI L.S.P. A WORDE PARTI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den un reunion teni ayera mainta e directiva (nobo) di Lago Sport Park a reparti e puestonan. Bob Martin a bolbe worde eligi como presidente, mientras cu Mateo Reyes a worde nombra vice-presidente, sustituyendo Figueira den e trabao aki. Damian Tromp tambe a worde reeligi como secretario. E otro miembronan di e directiva di Lago Sport Park ta A. Geerman, C. Nicholas, J. Briezen, R Kemp, J. La Cruz, A. Brokke y H. Figueira.

Den curso di otro luna directiva di Lago Sport Park tin intencion di cuminza cu e programanan amateur di boxeo. E programanan aki ta worde organisa den e mes un sistema cu esunnan di anja pasa.

AWE NOCHI RADIO KELKBOOM TIN TRANSMISSION ESPECIAL

ORANJESTAD.— Nos a anuncia un biaha caba cu awe nochi lo tin na Radio Kelkboom un transmission especial tocante di e eleccion pa Presidente na Estado Unidos.

Durante di e programma aki cu a worde realiza en cooperacion cu Viana Auto Supply & Trading Co. y e emisora menciona tur oyentes lo keda foi 10'or continuamente na altura di e delaster resultadonan di eleccion.

Entre di e noticia nan, lo nan toca disco cu e oyentes nan mes por scoge foi di un lista cu tin tur clase di disco ariba cu Viana a parti, pero e peticion mester ta awe nochi no mas tempran cu diez or.

OBHETONAN HANJA NA WARDA DI POLIS NAN

ORANJESTAD. — E obhetonan aki a worde hanja na varios warda di polis na Aruba:

Oranjestad dia 22 di October: un holoshi di dama hanja den Nassaustraat banda di El Globo.

San Nicolas dia 20 di October: un cartera di dama cu ta contene 62½ cent su color ta maron, dia 1 di November 1 autovelg blanco marca „Ford" 6 ply size 600-15.

Tur e obhetonan aki por worde hanja na warda di polis.



Esaki ta un bista interior di Hollandse Bankethakkerij, filiaal na Oranjestad. Den fondo ta keda Sr. y Sra. Haakmeester.

Foto Bonke.

In Hongarije wordt nog gestreden

Ook Suriname geeft blijk van medeleven

WENEN, 5 november: — Volgens de jongste berichten uit Hongarije werd gisteren nog op drie plaatsen gevochten. Een kortegolfzender meldde, dat de strijd in de Hongaarse hoofdstad nog gaande was. Het grote ziekenhuis en het hoofdkantoor van het Rode Kruis werden met granaatwerpers bestookt. Radio-Pecs meldde gisterenmiddag, dat in de omgeving van de uraniummijnen te Mecsek nog gevochten wordt. De radio deed een beroep op de bevolking om de verzetslieden niet te steunen of onderdak te verlenen. De omroep beweerde, dat met uitzondering van Macsek alle strijd in Hongarije gestaakt was.

Radio-Wenen meldde, dat het Sowjet-Russische opperbevel de Hongaarse opstandelingen gelast heeft voor het middaguur hun wapens neer te leggen.

Een radiostation van het West-Duitse Rode Kruis in Nickelsdorf ontving bericht van een West-Duitse Rode-Kruistrein in Boedapest: „Wij worden aangevallen. Leve Duitsland; leve Oostenrijk" aldus het socialistische dagblad „Weltpresse" in Wenen.

Vluchtelingen

Volgens Hongaarse vluchtelingen, die vanmorgen in Oostenrijk aankwamen, wordt gevochten in Gyoer, waar het hoofdkwartier was gevestigd van het nationale revolutionaire comité, dat tijdens de zegetocht der rebellen meester was in West-Hongarije ten Westen van de Donau.

Het Oostenrijkse ministerie van binnenlandse zaken heeft meegedeeld, dat tot dusver „aanzienlijk meer dan 10.000" vluchtelingen naar Oostenrijk zijn uitgeweken. Nog steeds komen er meer aan ondanks het sluiten van de grens door Russische troepen.

Nieuwe regering tracht olie op de golven te werpen

De nieuwe regering van Hongarije, die de steun geniet van de Sowjet-Unie, heeft via de radio vandaag de hulp van de Hongaarse massa ingeroepen. Zij stemde met vele van de eisen der verslagen rebellen in en prees hun „schitterende successen" in de strijd voor de vrijheid. Hongarije was volslagen van de buitenwereld afgesloten door duizenden Russische tanks, terwijl radio-Boedapest haar oproep tot het volk richtte.

In de oproep werd geen melding gemaakt van bijzonderheden over de huidige toestand in het land. De regering zei, dat zij met Rusland zou onderhandelen over de terugtrekking der Russische troepen. De rust was hersteld. De omroep, die, tot haar gisteren het stilzwijgen was opgelegd, in handen der rebellen was, zei, dat de nieuwe regering onder leiding van Janos Kadar; de eerste secretaris der communistische partij, „vrij was van de misdaden, die in het verleden tegen het volk waren begaan".

In de afgelopen twee weken, aldus de radio, hebben de arbeiders van Hongarije hun rechtmatige aanspraken verworven, „hun nationale onafhankelijkheid en vrijheid". „Deze schitterende successen werden in het buitenland toegejuicht en wij willen er niets aan veranderen.

Het programma van de regering, aldus nog steeds de omroep, voorziet in vriendschappelijke betrekkingen met andere landen op de grondslag van gelijkheid. De radio gispte de „reactionaire leiders", die het volk op een dwaalspoor brachten en bloedvergieten veroorzaakten.

Later riep de radio een oproep om van een niet bij name genoemde Russische legerbevelhebber, die zei, dat de Sowjet-Russische troepen arbeiders en boeren waren evenals de Hongaren. Zij waren gekomen om het Hongaarse volk te helpen de opstand te onderdrukken, die was op touw gezet door fascistische en misdadige elementen en om de vrede en orde te herstellen.

Nederlandsche Roode Kruis helpt

Vanmiddag vertrok een kolonne van vijf ambulance-auto's van het Nederlandsche Roode Kruis met dekens naar Hongarije. Het personeel zal in Wenen ter beschikking worden gesteld van het internationaal comité van het Rode Kruis, dat zal beslissen, wanneer het Nederlandse convooi en de ambulance-auto's van andere Europese landen naar Boedapest rijden.

Medeleven in Nederland en Suriname

De directeuren van de Vrije Universiteit te Amsterdam hebben besloten vier Hongaarse studenten, die deelnamen aan de vrijheidsstrijd in Hongarije, uit te nodigen hun studies aan de Vrije Universiteit te volgen.

Behalve van de Rijksgebouwen in Nederland hangt aan talloze huizen en ambassades de vlag halfstok.

Talrijke protestbijeenkomsten bidstonden en stille tochten worden in Nederlanden gehouden.

Klokslag 2 uur was het doodstil op de anders zo rumoerige beurszaal. De handel verstomde en de bezoekers namen een minuut stilte in acht inzake Hongarije.

Op verzoek van de Rijksregering hingen heden in Suriname officieel de vlaggen halfstok wegens de gebeurtenissen in Hongarije.

Boycot van havenarbeiders te Rotterdam

De havenarbeiders te Rotterdam hebben geweigerd Russische schepen te lossen.

MR. JONKMAN BE-EDIGD ALS EERSTE KAMER-LID

's Gravenhage: — H.M. de koningin heeft zondag op Sicilie mr J.A. Jonkman beedigd als lid van de Eerste Kamer.

ONDERWIJS IN ENGELS OF FRANS IN OOST-DUITSLAND

BERLIJN, 5 november: — Het Engels of Frans zal op een aantal Oost-Duitse middelbare scholen het Russisch als eerste onderwezen vreemde taal vervangen, aldus heeft de Oost-Duitse minister van onderwijs, Fritz Lange, meegedeeld.

Bijzonderheden over Australische hotels en anderszins

Daar het nu vaststaat, dat op 22 november de Olympische Spelen te Melbourne officieel door de Hertog van Edinburgh zullen worden geopend, is het goed iets meer over Melbourne te vertellen. Daar is op de eerste plaats het probleem van de hotelaccommodatie. Die is bij lang na niet toereikend. Daarom hebben de bewoners van Melbourne 15.000 bedden ter beschikking gesteld van vreemdelingen, hetgeen neerkomt op inwoning bij particulieren.

Het grote probleem is, dat de vakbeweging invloed uitoefent op de Australische hotels.

Ongunstige reputatie

Dit moge wel heel gek klinken maar het is toch waar. Verder genieten de Australische hotels een ongunstige reputatie. De hoteleigenaren laten zich niet zo bijster veel aan het comfort van hun gasten gelegen liggen. Als de gast er kan slapen mag hij al tevreden zijn. Want in feite vallen ook touristen onder de zorgen van de vakbonden, die namelijk aan de bij hun bonden aangesloten bedienden, kellners etc. voorschrijven hoe laat des avonds het laatste kopje koffie mag worden geserveerd.

Reeds maanden geleden stelden sommige hotels in Melbourne een prijs van ongeveer 25 gulden (in Curacaos geld) vast voor één nacht slapen met ontbijt, met de bepaling dat men minstens 14 dagen moet blijven. Toen dit bij de Amerikaanse reisbureaus bekend werd deed het zijn invloed op het touristenbezoek gelden. Vele Amerikanen zagen er namelijk vanaf om de reis naar Melbourne te maken. De voorzitter van het huisvestingscomite van de Olympische Spelen, de hr. D.L. Chipp heeft verklaard dat hij voor 30.000 bedden in Melbourne kan zorgen, doch dat er momenteel pas 20.000 aanvragen binnen zijn, terwijl men op veel meer had gerekend.

Australie telt thans 6192 hotels. Men verkoopt echter liever bier, dan dat men accommodatie verschaft.

Volgens de vergunning behoren al deze hotels een zeker aantal kamers beschikbaar te hebben voor eventuele gasten, doch in de meeste gevallen fungeren leden van het personeel als „gasten" op de verplichte lijst. Er zijn momenteel enkele Amerikaanse maatschappijen die plannen hebben om enkele grote hotels in Australie te bouwen.

Voorbereidingen voor O.S. gereed

Overigens is men in Melbourne, zo heeft Sir Harry Alderson, president van het organisatie-comité, verklaard, met de voorbereidingen voor de eigenlijke Spelen reeds geheel klaar. Het vliegtuigverkeer in het Verre Oosten is momenteel, mede in verband met de Spelen, zodanig toegenomen, dat het zeer waarschijnlijk is dat verschillende landen niet eens op tijd per vliegtuig in Melbourne zullen arriveren. Er staan reeds ongeveer 700 personen op de wachtlijsten, waarvoor nog geen plaats in de vliegtuigen is. Te Manilla 424, te Tokio 183 en te Honkong 165. Het is waarschijnlijk, dat de Australische Royal Airforce zal bijspringen indien het vervoer inderdaad spaak loopt.

Teams onderhevig aan vertraging

Bij de Olympische ploegen, welke vertraging zouden kunnen ondervinden door de opeenhoping, zijn die van Japan, Griekenland, Korea, Jordanie, Israel, Nationalistisch China de Libanon en Ethiopië.

Een Amerikaans team van 20 voetballers loopt eveneens gevaar Australie niet voor de openingsplechtigheid te zullen bereiken. Geert Wielema, het bekende Nederlandse zwem-sterretje, heeft het N.O.C. verzocht (nadat de K.N.Z.B. een dergelijk verzoek reeds had afgewinpeld) nog een poging te mogen doen om haar selectie voor Melbourne op de 100 meter rugslag te verdienen. Ze had op dit nummer indertijd, tengevolge van haar inentingen, een teleurstellende tijd gemaakt en wil alsnog maar voor de 100 meter vrije slag ingeschreven.

Nederlands O.S. Comite onpopulair

Intussen heeft het Nederlands Olympische Comite zich door zijn beslissingen bij een groot deel van sportminnend Nederland wel bijzonder onpopulair gemaakt die men als volkomen onrechtvaardig (ja zelfs onrechtmatig) betitelt. De bekende Nederlandse topjournalist en hoofdredacteur van Nederlands grootste sportweekblad „Sport en Sportwereld" richt zich met 'n wel bijzonder fel artikel tegen het N.O.C., dat hij ronduit van „Grove onrechtvaardigheid" (als dikke kop boven zijn hoofdartikel) beschuldigt.

De grootste onrechtvaardigheid welke het N.O.C. zou hebben begaan is het niet inschrijven voor de Spelen van de Nederlandse bokskampioen bantamgewicht Rikus Teters. Deze heeft enkele maanden terug (toen er nog geen namen werden genoemd voor de uitzending), het koene besluit genomen, op eigen gelegenheid als werkend passagier op een schip in gezelschap van de zwemmer Vreng naar Australie te reizen. Ze hebben heel wat moeilijkheden moeten overwinnen alvorens ze in Melbourne aankwamen. Maar dat interesseerde deze sportjongens niet.

Nu is het zo geweest dat het N.O.C. voor de zwemmer Vreng een bepaalde tijdslimiet heeft vastgesteld, waarbinnen hij zou moeten zwemmen. Vreng heeft hier tot nu toe niet aan kunnen voldoen. Bij proeven voor Australische zwemofficials is het hem niet gelukt. Hij bleef er ver boven. Natuurlijk een teleurstelling voor deze sportman, die er (figuurlijk) „ziel en zaligheid" voor over heeft gehad om deel te nemen.

Toch is er wel iets voor het besluit in deze van het N.O.C. te zeggen, daar men meende dat een deelnemer aan minimumeisen moest voldoen.

Maar met Teters blijkt het een ander geval. Zijn candidatuur werd door de Nederlands Boksbond uit volle overtuiging gesteund. Er zijn maanden terug twee landenwedstrijden gehouden tegen Ierland en Polen. Het werden debacles voor de Nederlandse amateurboksers, met uitzondering van Teters die al zijn partijen in deze ontmoetingen overtuigend heeft weten te winnen. Deze jongeman heeft het in Australie blijkbaar beter gehad dan Vreng, want hij heeft wèl volop kunnen trainen n.l. bij een vroeger zeer bekende Australische beroepsboksed. Deze deskundige, die nu een boksschool leidt, heeft verklaard dat Teters in uitstekende conditie is en naar zijn overtuiging veel beter is dan .... de Australische vertegenwoordigers aan de bokswedstrijden. De officials van de Nederlands Boksbond zijn er zelfs van overtuigd dat Teters een absoluut redelijke kans maakt om een medaille te winnen. Maar het N.O.C. heeft zich van een deskundige buiten de Boksbond verzekerd (wiens naam men angstvallig door het N.O.C. geheim houdt) en deze heeft verklaard dat Teters niet in aanmerking dient te komen, welke raad het N.O.C. heeft opgevolgd.

Deze gang van zaken heeft een storm van protest veroorzaakt, doch het N.O.C. blijft halstarrig weigeren om Teters in te schrijven. Op zijn minst zeer verwonderlijk.

Waar gaan we zo naar toe? De racties uit de scherpe pen van Geudeker zullen het wankele prestige wat het N.O.C. in de Nederlandse sportwereld, nog meer ondermijnen.

De vliegende melkboer

Een van de grote Australische troeven op athletiekgebied lijdt momenteel aan een onwillige dijspier. Het is de beroemde Stephens, bijgenaamd „De Vliegende Melkboer". Hij verbeterde in het begin van dit jaar het wereldrecord op de zes mijl dat op naam stond van niemand minder dan...... Emiel Zatopek. En tot overmaat van ramp is ook de meest regelmatige „droommijlloper" en wereldrecordhouder op deze afstand, Landy, aan zijn hiel geblesseerd en is er van trainen voor deze crack en grote kanshebber bijna geen sprake geweest.

Intussen stellen de beroemde Hongaarse lopers Iharos, Tabor en Roszavolgyi ook teleur, want in de drie weken geleden te Londen gehouden atletiekontmoeting tussen Engeland en Hongarije kwamen de Hongaarse wereldrecordhouder er niet aan te pas. Op de 1500 meter werd de Londenaar Ibbotson winnaar. Tabor werd tweede en Iharos derde.

Maar mogelijk is dit tactiek van de cracks.

Lichtgevende kogel

Een nieuwigheid welke bij deze wedstrijden werd gedemonstreerd en die mogelijk ook te Melbourne zal worden gebruikt was een met lichtgevende stof bespoten kogel bij het kogelslingeren.

Hij was met buskruit bespoten en door de wrijving met de lucht en vloog de kogel lichtend als een meteoor door de lucht. De toeschouwers genoten van deze sensatie en de kogelslingerende athleten hadden deze keer alle belangstelling.

De Italiaanse ploeg welke aan de Spelen zal deelnemen bestaat uit 137 man. Het bedrag van hun uitzending vergt het lieve sommetje van 1.440.000 gulden.

De charmante jongedame die hier afgebeeld staat is Dolores Mann uit McKeesport (Pennsylvania), die piketdienst doet ter gelegenheid van een staking der staalbewerkers. Zij staat voor een der kantoren van de U.S. (Steels Irvin Works) in West-Mifflin.

Minister Van Romondt tevreden over besprekingen in Nederland

's-GRAVENHAGE, 5 november: — „De voor Bonaire en de Bovenwinden ingestelde departementale commissie heeft vlug werk geleverd en kort geleden haar rapport aan de Nederlandse ministerraad uitgebracht", aldus de Antilliaanse minister van Economische Zaken en Welvaartszorg, de heer E. J. van Romondt, die in de afgelopen dagen met de meeste Nederlandse ministers overleg heeft gepleegd aangaande de ontwikkeling van de Bovenwinden.

„Die besprekingen hebben tot resultaat gehad, dat ik thans, wat de bijstand voor Bonaire en de Bovenwinden betreft, bepaald optimistisch gestemd ben", aldus minister Van Romondt, die verder toelichtte, dat hij over de inhoud van het rapport der commissie geen mededelingen kon doen, daar de commissie is ingesteld door en ten behoeve van de Nederlandse regering en hij aan de vergaderingen deelnam als adviseur en toelichtingen gaf. Het rapport is uitgebracht aan de Nederlandse regering als zodanig en ook door de Nederlandse regering als zodanig werd de heer Van Romondt heden samen met minister Lampe in de gelegenheid gesteld een nadere toelichting te geven en vragen te beantwoorden.

Bonaire en de Bovenwinden

„Zoals gezegd, mijn indruk na de bespreking is, dat men sympathiek staat tegenover de ontwikkeling van Bonaire en de Bovenwinden. De gestelde vragen gingen o.a. over de grondverdeling (verkaveling) en melkvoorziening. Het uitgebrachte rapport is nu aan de ministers uitgereikt die het zullen bestuderen en het zal ter sprake komen (en er zal vermoedelijk 'n beslissing worden genomen) in een der volgende bijeenkomsten van het Nederlandse kabinet.

De zaak is nog niet in een stadium, dat bijvoorbeeld over het ter beschikking te stellen bedrag mededelingen kunnen worden gedaan. Op de financiele bijdrage zal trouwens in de aanvang niet de nadruk vallen", aldus de heer Van Romondt, „maar meer op de uitzending van de benodigde technici, die de ontwerpen en begrotingen opstellen voor noodzakelijk uit te voeren werken ter economische verheffing van de vier eilanden, bijv. op het gebied van het toerisme (weg en havenaanleg, vliegveld, pieren, sleephelling).

Aantrekken Nederlandse industrieën

Wat betreft het aantrekken van Nederlandse industrieen hebben de heren Henriquez en Van Romondt besprekingen gehad met ongeveer vijftig leiders van Nederlandse Industrieen. Er is onmiskenbaar interesse voor vestiging in de Antillen, maar de grote moeilijkheid blijkt te zijn het personeelsvraagstuk. Men zit in Nederland met een groot personeelstekort, waardoor vele orders, die de Nederlandse industrieën op het ogenblik in ruime mate hebben, niet kunnen worden uitgevoerd. „Waarom zouden we dan in de Antillen en omliggende gebieden nog meer orders gaan halen?" vraagt men aan Nederlandse industriele zijde. Niettemin heeft men in principe veel interesse voor vestiging in de Antillen en de heren Henriquez en Van Romondt hopen, dat onder de Nederlandse industrieen, waarmee overlegd is, enige daartoe zullen overgaan.

De minister komt 17 november terug

De opzet is, dat de Antilliaanse regering de eerste contacten legt en dat de eilandgebieden er verder meer rechtstreekse propaganda voor zullen maken bij de betrokkenen. Met het oog op deze gedragslijn zal een propaganda-avond in het Instituut voor de Tropen, waarvoor het plan bestond, niet worden gehouden.

Minister Van Romondt, die meedeelde 17 november naar Willemstad te zullen terugkeren, heeft ook pogingen gedaan ter verkrijging van een maatschappelijke werkster voor de Bovenwinden, die zal worden aangewezen in overleg met het Nederlandse ministerie voor maatschappelijk werk, waarna een aanbeveling zal worden gedaan aan de Antilliaanse regering.

DE NEDERLANDSE ZIONISTEN BOND OVER ISRAELS ACTIE

AMSTERDAM, 5 november: — **Het bestuur van de Nederlandse Zionisten Bond heeft naar aanleiding van de gebeurtenissen in het Midden-Oosten, de volgende verklaring uitgegeven:**

„Zelden is een maatregel van zelfverdediging zo gerechtvaardigd geweest als de Israelische zuiveringsactics in de Sinai-woestijn. In het laatste jaar is de oorlogvoering tegen Israel door de Arabische landen voortdurend geintensiveerd. Door druk op buitenlandse firma's door economische blokkade, door het verbod van doorvaart door het Suezkanaal, door sluipmoorden op burgers van de staat Israel, door het sluiten van een pact van agressie ter vernietiging van Israel, door het prediken van oorlog in woord en geschrift, hebben de Arabische landen getracht een ijzeren ring rond Israel te sluiten.

De drijvende kracht achter deze actie is de Egyptische dictator kolonel Nasser.

Hij wordt geleid door een haat tegen de democratie en de Westerse beschaving. Daarom heeft hij wapens van de Sowjet-Unie en haar satellieten aanvaard en daarom ook strijdt hij tegen ieder die de zaak van vrede en veiligheid wil dienen.

Israel dat het meest directe slachtoffer is van zijn provocaties heeft zich genoodzaakt gezien op te treden. Daarmee dient het als enig waarlijk vrij en democratisch land in het Nabije Oosten de zaak van de gehele wereld. Nu het de spits afbijt in de strijd tegen Nasser, verdient het niet slechts de sympathie, maar ook de actieve steun van hen, die de democratie en de vrijheid dierbaar zijn," zo besluit de verklaring van de Nederlandse Zionisten Bond.

Nederland–Denemarken 2-2

KOPENHAGEN: — In een levendige en opwindende wedstrijd, die bijgewoond werd door 30.000 toeschouwers, maar waarin het spel echter geen hoog peil bereikte, heeft het Nederlandse voetbalelftal het tegen de Deense amateurs niet verder kunnen brengen dan een 2—2 gelijkspel.

Dit is voor Nederland enigszins teleurstellend, maar het gaf de verhouding goed weer, hoewel de kans op een nederlaag van de Nederlandse beroepsvoetballers in de tweede helft van de strijd zeer groot is geweest.

De rust ging in met een 1—0 voorsprong voor Nederland, die verkregen was in de 12e minuut, toen Bosselaar een hoekschop van linksbuiten Boulijn op keurige wijze inkopte. In deze eerste helft waarin de oranjehemden dikwijls tot aardige combinaties kwamen en vooral rechtshalf Notermans een uitstekende partij speelde, waren echter de Nederlanders bepaald niet sterker dan de Denen, die voor menig gevaarlijke situatie voor het doel van Landman zorgden.

De tweede helft was nauwelijks negen minuten oud, toen een blunder van Landman de Deense gelijkmaker tot gevolg had. Een vrij tamme schuiver van de rand van het strafschopgebied van een der Deense voorhoede spelers scheen voor Landman geen enkel moeilijkheid op te leveren. Hij knielde doch liet de bal door de knieen glippen en voordat hij zich kon herstellen had de grensrechter al geconstateerd dat de bal de doellijn was gepasseerd (1—1).

Dit doelpunt werkte deprimerend op de Nederl. ploeg en de Denen hartstochtelijk toegejuicht door de Deense toeschouwers — ontketenden een heftig offensief, dat in de zestiende minuut tot een tweede Deense goal leidde. Rechtsbinnen Lundberg glipte door de Nederlandse verdediging, omspeelde Landman en schoot in. De enige wijze waarop Kuys nog redding kon proberen te brengen was de bal met de hand uit de doelmond te slaan, hetgeen op een strafschop kwam te staan, die door Lundberg op onberispelijke wijze werd ingeschoten. De Denen bleven steeds weer terugkomen en in deze periode, waarin de Nederlanders soms wel erg hard spel te zien gaven, dat op menig vrije schop kwam te staan, mochten de Oranjehemden zich gelukkig prijzen dat de stand niet groter werd. In de laatste twintig minuten wisten de Nederlanders zich wat onder de druk uit te werken en het was weer een op geniale wijze, door Lenstra genomen vrije schop, waaruit Appel in de 31e minuut de gelijkmaker kon fabriceren (2—2). Appel was even buiten het Deense strafschopgebied tussen twee Deense verdedigers gesandwiched. Lenstra nam het vrije schot en plaatste de bal hoog in de Deense doelmond. Voordat keeper Jorgensen wist wat er gebeurde had Appel met een voortreffelijke kopbal gescoord.

Het laatste kwartier bracht nog enkele spannende momenten met wisselende kansen voor beide elftallen maar het winnend Nederlandse doelpunt bleef deze keer uit, waarmede dan een einde gekomen is aan de serie overwinningen die het Oranjeteam in de laatste tijd uit wedstrijden heeft behaald.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij.
Akakatiestraat 5
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. ...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand
vooruitbetaling

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 6 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Oro de Napoles"
RIALTO 20.00: „Oro de Napoles"
PRINCIPAL 20.00: „Rebel without a Cause"
AURORA 19.30: „Crest of the Wave"
SAVANETA 19.30: „Land des Lachlens"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse uit de vreemde
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziekale in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.30 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier (E)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Americaanse opnamen
18.30 Populaire muziek
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helene Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Marie S. Arends
21.30 Avila Biscuit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Pedro Vargas
11.45 Tito Lara
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Carlos Pizarro
1.15 Cello Gonzales
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Johnny Rodriguez y su Trio
5.45 Trio Los Panchos
6.00 Lola Florea
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Vicentico Valdez
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Sonora Matancera
8.45 Consuelo Velazquez
9.00 Papiamentse Les
9.30 Edmundo Ros
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
16.30

Ingezonden:

Een laatste kans voor de Village

(Buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

De ontzettende toestanden in de z.g. Village (sardine town) zijn te wel bekend om er over uit te weiden. Dat iedereen dit wel onderschrijft, blijkt ook wel, dat alle politieke partijen de verbetering daarvan in hun programma hadden staan. Mogelijk is ook wel de wil om aan deze mensonterende toestanden een einde te maken wel aanwezig geweest. Naar het schijnt zijn er zelfs plannen op papier om tot een volledige sanering te komen, maar zijn deze afgestuit op de onwil van de grondeigenaren, die van de gelegenheid gebruik wilden maken en exhorbitante prijzen vroegen voor de grond, waarop deze tot woning bestemde hokken zijn gebouwd.

Nu echter ligt de zaak anders. Een groot stuk grond waarop 140 van deze mensonwaardige woningen midden in St. Nicolaas zijn gebouwd, komt deze week in een openbare verkoop. Hier is dus de kans om de zaak daadwerkelijk aan te pakken; om dit vieze, stinkende ettergezwel uit de gemeenschap te verwijderen.

Het heeft nu geen zin om ons af te vragen, wiens schuld het is, dat deze zieke plek kon ontstaan en zich kon ontwikkelen; het heeft nog minder zin om te vragen, waarom deze sanering niet veel eerder is geschied, maar men dient nu spijkers met koppen te slaan. Nog nimmer heeft zich deze kans voorgedaan. Het zou zeer jammer zijn indien men die voorbij liet gaan. Zou dat het geval zijn, dan zal er wel nimmer iets van een werkelijke sanering terecht komen. En daarvoor zouden WIJ ons moeten schamen. Niemand anders.

Observer.

PAGINA TRES

Plannan pa desarollo di Bonaire y Islanan Ariba ta tumando bon curso

Interes pa establece industria Hulandes na Antillas

DEN HAAG.— E comision pa Bonaire y Islanan 'Riba, koe a worde forma pa gobierno Hulandés, a raporta caba na gobierno di Hulanda, asina senjor van Romondt, ministro pa asuntonan economico di Antiyas, kende a consulta ultimamente koe ministronan hulandés tocante desarollo di Islanan 'Riba, a informa un redactor di A.N.P.

E combersacionnan, koe senjor Van Romondt tabatin na Hulanda, a duna tal resultado, koe senjor Van Romondt ta optimista en cuanto asistencia, koe Hulanda lo ofrecé na desarrollo di Bonairc y Islanan Arriba.

E contenido di e informe di e comision, senjor Van Romondt no por a divulga, una bes e comision aki a worde forma pa y a beneficio di gobierno hulandés. Awe mainta senjor Van Romondt huntu koe ministro Lampe a duna algun informacion adicional na Hulanda tocante tal informe.

Ta impresion di Senjor Van Romondt, koe Hulanda ta simpatisa koe desarrollo di Bonaire y Islanan Arriba. E asunto ainda no ta den tal estadio, koe por duna informacion tocante e suma, koe Hulanda lo duna pa tal desarollo. En efecto, senjor Van Romondt, a bisa, e sosten financiero lo no ta di hopi importancia na principio, pasobra e acento lo cai mas bien riba mandamentoe di técnico, koe ta necesario pa formula proyecto- y presupuestonan pa alza e 4 islanan económicamente, por ehemplo riba terreno di turismo etc.

Senjor Van Romondt y su asistente senjor Henriquz a combersa na Hulanda tambe tocante posibilidad pa establecé industria hulandes na Antiyas. Sin duda ta existi interes na Hulanda pa establecé na Antiyas, pero e dificultad grandi ta e escasez di personal cerca industrianan na Hulanda. Industria hulandés tin actualmente tantu pedido, koe nan no por satisfacé toer demanda pa falta di empleado. Paquico nos lo bai busca mas pedido na Antiyas y paisnan cercano, industria hulandés ta puntra. Sin embargo nan ta interesa pa establecé nan mes na Antiyas y senjores Van Romondt y Henriquez ta confia, koe un u otro koe nan a papia koe né, lo dicidi pa establecé na Antiyas.

Ministro Van Romondt a bisa, koe e ta regresa 17 di november pa Corsouw.

DIADOMINGO AWOR FINAL CONCOURS DI TRIO'S

ORANJESTAD.— E concours musical cu firma Jan C. Laclc a organisa lo caba diadomingo awor. Den Aurora theater nan lo tene final di e concours musical foi tres or te cinco of y mei.

Varios biaha nos a tende e concurso musical door di Voz di Aruba, pero diadomingo awor nan lo tin un jurado experto lo critica nan.

E trio cu gana lo hanja un weekend pasashi gratis pa Corsouw.

Un biaha caba e firma aki a jega di hasi un tournooi di Ron Altcza pa Quintcto's.

E finale aki lo worde transmiti pa Voz di Aruba.

PRONTO CARNAVALS-PROGRAMMA

ORANJESTAD. — Presidente di Comite di Carnaval a informa nos cu aki poco dia mas e programa di carnaval 1957 lo sali.

Awor nan ta trahando 'duru riba dje.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe ta di fiesta senjora Leonida Mackay, cu ta celebrando su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposo Jacobus, yiunan Richard, Eddy, Donald, Edna, Ivonne y Glenda, su tanta Euleteria Cabenda y familia Becker, familia Bouwman, familia Helder, su rumannan Rolando de Cuba y Rica.

x x x

Tambe ta ser felicita pa su suegra, su yiunan y tur su nietonan senjora Imelda Medina, cu ta haci 49 anja awe.

x x x

Senjora Irena Tromp, kende ta celebra su cumpleanjos awe, ta ricibi hopi pabien di su esposo John, yiunan Jecita y Elvan, su rumannan Elisabeth y Victoria Hoek, tambe di su tata y mama.

x x x

A completa su diezseis primavera awe e hobencita Hyacintha Wouters. Felicitacion ta bai pe di su tata y mama, su rumannan, su tanta y omonan, su primo y primanan, especialmente Filomena Nicolaas y Vera Martijn.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai pa D. F. Oduber cu ta haci 47 anja awe.

x x x

E simpatica dama Petra Julia Kelly kende a haci anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su tata Pedro, su mama Julia, su rumannan Dai, Maria, Dan, Bertha, Carmen, Gregorio su yiunan Ety, Yvon, Frans, Edwin, su amigo Bernardo.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diemars 6 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Oro de Napoles"
RIALTO 20.00: „Oro de Napoles"
PRINCIPAL 20.00: „Rebel without a Cause"
AURORA 19.30: „Crest of the Wave"
SAVANETA 19.30: „Land des Lachlens"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Pedro Vargas
11.45 Tito Lara
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Carlos Pizarro
1.15 Celio Gonzales
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Johnny Rodriguez y su Trio
5.45 Trio Los Panchos
6.00 Lola Flores
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Vicentico Valdez
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia'o de Nadie"
6.30 Sonora Matancera
8.45 Consuelo Velazquez
9.00 Papiamentse Les
9.30 Edmundo Ros
10.00 Sluiting

Hopi felicidad pa e caballero Jacintho Crocs, cu a haci 19 anja awe, ta e deseo di su tata Olindo, su mama Olinda, su rumannan, su amigo y amiganan.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 5

„Pero papa, b'a cria mi masha bon. B'a sinja mi cu mi mester odia tur loque ta malo i baho i stima tur loque ta noble i bon, amable i bunita. N' t'esai t'e cosnan di mas principal den mundo? Tur e soquetadanan ai cu Senjorita Sanders ta sinja mi, ta di menor importancia, nan ta solamente pa e haci un cos numa."

„Asina. Cu otro palabra ta caprichoso bo tabata pa sinja?"

„Francamente bisa, bo tin razon. Si acaso nos honorable senjorita Sanders tin conta mi cu masha tiradanan un cos cu masha tem mi sa caba, anto mi ta haci mi mas bobo cu mi por. Pero esai ta secreto den nos dos. Bo no mester bis'e naturalmente".

Contra su boluntad e enfermo mester a hari awor.

Brillante di felicidad el a queda ta mira e enfermo. „Oh, qui contento mi ta awor cu mi ta mira bo hari. Si bo por hari tur dia un bez asina, anto lo mi goza di e previlegio cu m'a cura bo tambe. Papa, queda bo masha tranquilo, pasobra mi n' ta hende kens i mi sa tur cos. Mi ta priminti bo cu riba cualquier dia lo mi ta un dama bon educa, cechi, elegante i digna, despues di tres of cuater anja, pasobra e ora ai lo mi tin 19 anja. I como cu m'a tende cu hubentud ta dura masha corto, mi quier a goza poco mas di corre hunga den mi panjanan quibra den mondi, subi cabai, corre den cerronan i den cunucu. Esai ta gozo di mucha i di hubentud. Sinembargo realidad aqui ta otro manera. Qui ora cu senjorita Sanders mira mi cu un shimis quibra i foi sla, e muhe ta haci manera hende cu ta bai cai flauw di indignacion. E ta quere un bez cu ta popchi mi ta."

Tabata parce e enfermo cu tantem cu e yiu aqui tabata sinta ta klets cerca dje, ta un biento dushi i fresco tabata pasa den su cuarto, un biento jen di animacion infantil, mezcla cu alegria di Mei. Ora cu e enfermo a hari, e mes tambe tabata sinti cu esaqui tabata haci hende salud, pero.... tabata laat caba.

Pero pa no falta cu orden dje govemante cu ta educa e yiu, e tata a bis'e:

„Pero pa un mucha muhe bo ta mucho wild berdad i bo ta causa Senjorita Sanders rompecabeza tin ora".

Awor Nanda a bula lamta i a cuminza ta camna bai bini orgulloso, elegante i digna manera e sa mira e govemante haci i a bisa: „*Mon Dieu*, Bo ta un berdadera *enfant terrible*".

E tata tabata amusa su mes com bon Nanda tabata imita su jaja i obligatoriamente e mes mester a hari e cosnan aqui cu tabata echt cos di mucha. I diripiente e tabata suspira:

„Qui lastima cu bo mester a perde bo mama asina tempran!"

„Perde tempran sol no ta nifica nada, papa. Pero e cos di mas tristo ta cu mi no sa nada, ni tampoco mi no tin un idea di dje tampoco. Hamas mi a yega di mira siquiera un portret di mi mama. Si acaso bo n tabata asina malo, lo m'a pidi bo conta mi algo di mi mama".

„Mi ta quere cu aqui poco tempo bo ta bin parce bo mama manera dos gota di awa. Probablemente dia cu e tabata mucha e tabata mescos asina cu bo. Sinembargo m'a sinja conoce tempo cu e tabatin 20 anja di edad."

„Ahan, ainda mi ta corda. B'a conta mi cu b'a sinja conoce mi mama na Niza den un fiesta di floman".

„Presioamente, mi yiu! Esta un tempo esai tabata! Ainda mi ta recorda e anjanan di berdadera gozo i placer cu nos a pasa hunto aqui na Heidersberg. Dia cu m'a conoce, e no tabatin ni mama ni tata i e tabata biba hunto cu su ruman muhe bao di vigilancia di un dama anciana cu tabata companj'e durante su viaje. Sinembargo e dama anciana aqui tabata desea sosiego i quier a bandona su servicio despues di nos matrimonio. P'esai bo mama tabata un poco sobresalta, pasobra e tabata pensa quico lo a para di su ruman muhe cu tabata mas hoben ainda cun'e; casi dos anja mas hoben. E ruman aqui su nomber tabata Susana, un belleza mescos cu bo mama".

„I si mi por recorda, mi mama su nomber tabata Leonora. N' t'asina".

„Hustamente. Nos a duna bo nomber di Fernanda pa bo wela cu tambe tabata jama Fernanda. I pasobra bo mama tabata preocup'e pa bo tanta Susana m'a dicidi di larg'e bini Heidersberg. I asina a socede cu el a queda biba aqui durante bida di bo mama".

„Ai, ta paquico e mester a bai aoto i larga mi solitaria den garranan di un tirana manera senjorita Sanders?"

Awor e tata a cuminza ta hanje den un camisa poco perta.

„Si. Primeramente e quier a queda aqui berdad pa e tuma bo educacion riba su responsabilidad, pero.... enfin larga mi ser franco i conta bo e cos manera e ta, pasobra ya bo tambe ta na altura di esai i bo ta mucha grandi caba. Den e tempo ai Om George tambe a bira viudo i el a bin hanja amor pa Susana i quier a casa cun'e. Pero.... mi mes n' sa quico a pasa, pero un dia el a bin bisa mi cu e no ta pensa na queda aqui mas, pasobra Om George ta haci su permanencia aqui imposible. E quier insisti pa Susana bira su muhe i Susana no tabata sinti absolutamente nada p'e. Alcontrario! E tabatin manera repugnancia den dje. Ademas di esai ya Susana a entrega su curazon na un otro caba, un homber cu tabata biba na Argentina. I ta pasobra cu e no quier a larga bo mama solitario aqui durante su enfermedad, e no a bandona e luga aqui bai Argentina, na unda e homber tabata spera pa nan casa unbez. E homber aqui a skirbi Susana asina tanto carta, te porfin e muhe mirando tanto amor asina, a dicidi di drenta cun'e pa un matrimonio. Na Buenos Aires e homber lo sper'e i aya lo nan casa unbez, prome cu nan bai den interior dje luga camina e tabatin su poscsionnan".

„Oh, qui romantica! Mi por figura mi berdad cu mi tanta lo no quier a bira muhe di un leon asina manera Om George", Nanda a suspira.

„Wel, e tempo ai e tambe tabata un homber hoben i balente i mi ta supone tambe cu Susana lo por a casa cun'e masha bon si e no a entrega su curazon caba na un otro. Loque cu a pasa entre nan dos, hamas mi a hanja sa manera e cos tabata, pero nan a bira enemigo di otro pa motibo di e rechazo. Un homber nunca no ta gusta papia di su humiliacionnan".

Nanda por a comprende su tanta masha bon ta paquico e no quier a casa cu un malora asina manera Om George. I el a duna e muhe aqui masha razon tambe. Tabata simplemente imposible!

Gracias a Dios cu Jopi no tabatin parcemento total di su tata. Enfin Nanda a traha su plan di tal manera, cu lo e trata na desgusta e hoben aqui den un posible idea di comprometi cun'e. I interrumpiendo su mes pensamentonan el a puntra e tata:

„Pues, tanta Susana a casa na Buenos Aires? I el a bira feliz?"

„Asina leu cu mi por a deduci foi algun carta cu el a skirbi, e ta masha feliz. Aunque cu tin basta anja caba cu nos no ta skirbi otro mas. I mi no a tende nada mas di dje. Nos correspondencia cu otro a cuminza ta bira menos te cu el a stop por completo. En todo caso e ta hanje den bon circunstancianan di bida, pasobra mescos cu bo tambe, e tin un fortuna enorme i fuera di esai e homber cu el a casa cun'e tambe tin masha propiedad i placa. Lastimamente cu pa motibo di inflacion enter fortuna di bo mama a bai perdi. Lastimamente cu mi no por a salba e herencia aqui pa bo. Esai a hinke den asina tanto dificultadnan cu mi mester a pidi yudanza na Om George. Practicamente el a salba mi foi un ruina sigur. Afortunadamente mi por a pag'è despues loque el a fia mi. I alafin b'a bira toch awor un heredera rica trobe".

„Tantan Susana tabata parce mi mama?"

„Identicamente - nan tabata duna nan nomber dje *dos rumannan bunita*. Casi bo tabata mira nan pa ruman ohochi. I abo ta parce bo mama dia pa dia mas tanto. Bo tin e mes wowonan gris, e mes cabeinan color di kastanja i e mes risa. Varios bez ora cu mi ta tende bo grita hari, mi ta spanta, pasobra mi ta quere cu ta bo mama mes mi ta tende ta hari. Ai, caramba e dos rumannan aqui sa sinta haci pret i nan sa hari masha tanto. Nan dos tabata manera dos rosa den nan floracion. I sinembargo e man cruel di morto a arranca bo mama asina pronto foi nos".

Tristo e homber a queda ta fiha su dilanti. Pero aunque cu Nanda mes su wowonan tabata jen di lagrima, e no por a mira su tata cu verdriet.

„Ta pa mi un gran gozo i placer di por sinta scucha bo oranan largo, papa. Pero bo no mester excita bo mucho".

„Contal cu ta over di bo mama mi ta papia no ta haci mi salud nada, pasobra esai ta jama trobe den mi mente e recuerdonan di mas querida pa mi".

„Bo tabata stima mi mama masha hopi papa. N' t'asina?"

E enfermo a suspira.

„Mi tabata stim'e mas tanto cu mi bida. I ta p'esai mes hamas mi a dun'e un sucesora". Cu wowonan ardiente Nanda tabata mira su tata.

„Qui feliz mi ta sinti mi di tende bo papia di tal manera over di mi mama, mi querida tata.

„Bo por tin un portret di dje?"

Hariendo e enfermo a sagudi cabez aprobativamente.

„Mi tin diferente portret di dje i mi tin tambe uno di dje hunto cu su ruman muhe. M'a sconde tur e portretnan aqui den su escritorio, pasobra ta pena mi masha tanto di mester mira nan cada bez trobe. Mas mi mira nan, mas tanto mi ta sinti e perdida di bo mama. Pero - como awor ta bo mes ta pidi mi, lo mi larga bo mira nan. M'a quere cu ainda bo n' tabata basta apto pa comprende quico e portretnan ta nifica pa mi. Awor mi ta sinti, cu no obstante bo hubentud, cu lo bo comprende, mi".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco a bisa Pancho cu e corant ey por sirbiele pa captura Rojo Riancho. Pancho no ta comprende intension di su amigo mucho bon, di manera cu e ta puntra: „Kiko esei tin cu haci, cu e captura di e bandido?". Y Cisco cu ta profundo den su pensamentonan ta contesta: „Un cos mi sabi sigur .... Ta ele a corta e corant asina." Y Cisco ta continua bisando, mientras e ta mustra riba suela: „Ripara e spoornan di e hóefijzernan .... nan ta identico esun nan cu nos a mira, dia cu nan a ataka e trein." Mirando cu en berdad Cisco tin razon, Pancho no ta warda sino ta contesta: „Wel, laga nos sigui nan." Di un salto e dos hombernan a subi nan cabai, pero no pa sigui e spoornan, sino Cisco ta bisa Pancho: „No, ya nan lo a kita tur e spoornan. Laga nos bai den pueblo, pa nos hanja algun noticia." Y na un solo galop e dos cabai nan ta aleha nan pa dirigi nan pa e pueblo. Poco poco nan ta bai hanjando algun prueba di e Hefe di bandidonan.

Informacion di situacion na Egypto

Mensahe di Boelganing na Eisenhower.

Radio Moskou ta participa, cu Promer Ministro Boelganin di Rusia a manda un mensahe pa presidente Eisenhower tocante Egypto. Boelganin a bisa, cu sin falta Nacionnan Unie mester actua, pa stop e agresion Anglo-Frances na Egypto. Si esaki no sosode, anto Nacionnan Unie lo perde prestigio den bista di tur hende y habri foi otro.

Boelganin a bisa, cu e ta sigur, cu si Merca y Union Sovietica anuncia nan deseo pa paz, anto mester pone un fin na agresion. El a bisa, cu e conflicto na Mediano Oriente, na contribui na un tercer guerra mundial. Union Sovietica ta dispuesto na drenta negosashon inna Mediano Oriente, por contribui na un nan esfuerzonan. Boelganin a suplica contesta pronto, pa cuminsa actua mas pronto posible.

Segun e emisora di Mosku, Sjepilof, e ministro Ruso di relaciones exteriores, a propone e presidente di Nacionnan Unie den un carta, pa ordena un armisticio den 24 ora di tempo den e agresion di Inglaterra, Francia e Israel, contra Egipto. Segun art. 42 di Carta di Nacionnan Unie, Sjepilof a propone, cu miembronan di Nacionnan Unie, mester pone forzanan militar na disposicion, pa usa contra agresornan, si Inglaterra, Francia e Israel no acepta decision di Nacionnan Unie. Sjepilof a bisa, cu Rusia ta dispuesto na manda forzanan aerea y di marina pa Egypto, pa apoya restora paz.

Paracaidista a topa resistencia fuerte.

General Sir Charles Keigthley, comandante di e troepanan anglo-frances koe ta opera contra Egipto, a anuncia awe na un conferencia di prensa, koe tantu e paracaidistanan ingles como esnan frances a topa resistencia fuerte na Egipto. Francesnan a perde 6 solda herida, pero ningun morto. E perdidanan ingles no tabata conoci ainda.

Cuartel general anglo-frances na Cyprus a anuncia, koe Egiptonan a bolbe sink tres bapor pa blokea entrada di Canal di Suez.

Contesta di Ben-Goerion na Hammarskjoeld.

E prome ministro di Israel, David Ben-Goerion, a contesta un nota di Hammarskjoeld, secretario-general di Nacionnan Uni, koe esaki a mande den marduga di diadomingo pa dialuna na nomber di Nacionnan Uni, koe siguiente 5 pregunta:

„Egypto a declara si e ta dispuesto na stop tiramentoe incondicionalmente? 2) Egipto ta di opinion ainda, koe e ta na guerra koe Israel? 3) Egypto ta dispuesto pa negosha koe Israel pa yega na paz entre ambos pais? 4) Egypto lo anula su blokeo economico di Israel y e blokeo di canal di Suez pa bapornan Israelita? 5) Egypto ta dispuesto pa retira su guerrilleros, koe ta para bao di mando di otro paisnan arabe?

Tuberia di zeta destrui na Syria.

Gobierno ingles a anuncia, koe el a ricibi informacion, koe ehercito di Syria a destrui tuberia petrolera ingles na Syria. Un vocero di departamento di asuntonan exterior di Inglaterra a declara koe Inglaterra lo tene gobierno di Syria directamente responsabel pa e actonan di sabotahe aki.

Situacion na Hungria ta birando insoportable pa e Hungaronan

Despues cu Radio Boedapest a cai afo, un otro transmisor Hungaro a haci un yamamento na Estados Unidos, pa actua inmediatamente, sino Rusonan lo causa derramamento di sanger den hinter Hungria.

Accion di Rusonan bon prepara.

Observadornan na Vienna ta bisa, cu aparentemente e accion di Rusonan tabata bon prepara. Nan a doena como motibo cu un retirada eventual mester worde evita, pesey nan a ocupa tur aeropuerto y stacionnan principal di ferrocarril. Despues nan a baha Cortina di hero atrobe, caba Rusonan a coeminsa nan actitud contra revolucionarionan Hungaro.

E corant Prawda, organo di partido comunista di Rusia, a declara awe, Diadomingo, cu caminda dje reaccion na Hungria mester worde stroba, sin falta. Esaki sucesonan na Hungria ta exigi. Prawda a yama prome ministro Nagy un colaborador di forzanan reaccionario.

Programma di gobierno Hungaro impone pa Rusia.

E programa dje gobierno nobo comunista di Hungria bou di direccion di Kadar, manera a worde participa pa Radio Mosku, ta consisti entre otros:

1) Independencia incondicional y soberania di Hungria.

2) Termina e lucha entre hermanos y stop di persigui e obreronan cu a tuma parti den tal lucha.

3) Restauracion mas pronto posible di bida economico na Hungria y riba un nivel mas halto, en especial pa obreronan, tambe mas cas pa obreronan.

4) Desarollo di administracion propio den tur fabrica y negoshi.

5) Garantisa eleccionnan democratico.

6) Desarollo di cultura nacional di Hungria riba base di tradicion progresivo di Hungria.

7) Despues cu orde bolbe ne pais, lo coeminsa negoŝashon cu gobierno Ruso tocante e kestion di troepanan Ruso na Hungria.

Hombernan na Budapest ta worde translada.

E corant „Bild Telegraf", koe ta sali na Viena ta informa, koe Rusonan segun un noticia di radio di Hungria, ta arresta toer habitante masculino di Budapest y ta manda nan otro lugar. Toer cas ta worde examina pa arma.

Libertad y dignidad trapa.

Prome ministro Nehroe di India a declara awe na apertura di sesion nobo di Unesco, koe loque ta pasando actualmente na Egipto y Hungria ta, koe den toer dos caso, libertad y dignidad ta worde trapa y koe forsa militar y arma moderno ta worde usa pa aplasta un pueblo.

Hopi refugiado na Austria.

Segun calculo a yega 15.000 refugiado for di Hungria na Austria. Un gran cantidad di nan tabata mucha chiqui, sin ningun cuido, koe borchi pa garganta, bisando: „Cuida nos yiu; nos ta sigui lucha te na ultimo.

LOKE TA PASANDO DE NOS TEMPU

Awendia ta imposible pa un persona cu no ta un berdadero politico i cu ta bihando den evolucion di su tempo, duna un pronosticacion di sucesonan mundial, aunque cu esagni ser haci riba base di un analizacion sobrio di politica di poder, di strategia di abarcamiento mundial i equilibrionan actual i venidero di poder. No obstante tur esaquinan ainda ta queda un dificultad pa por evita sucesonan i un imposibilidad pa por comprende evenementonan mundial.

Loque cu ta pasando actualmente den mundo, ta casonan alarmante i ta di asina tanto interes cu esaquinan ta abri bista di cada nacion, de la manera cu cada momento di nobo tur nacionnan grandi lo mester revisa i modifica nan punto de vista.

Si, loque cu ta pasando den mundo actualmente ta sigui otro cu asina tanto rapidez cu noticieronan no ta hanja ocasion pa nan realiza nan di nan anterior noticia, menos ainda comentario, pasobra e mes pais cu ajera nan a elogia, awe ta comete algo cu ta larg'e trobe babuca.

Ta parce como si fuera cu nos ta salba foi na dificultad caj den otro, sali foi panchi cai den candela. Inesperadamente ta socede un revolucion, den un frega di wowo esai ta exigi dramamento di sanger cruelmente cu bida di hopi hende.

Foi despues di 1914 masha hopi cos a cambia. Imperionan grandi a disparce foi mapa di poder, mientras nacionnan cu antes apenas nos a tende nan nomber menciona, ta forma awor un problema mundial....

Nos dificultad actual ta, cu foi anja 1914 ainda enbano nos ta busca un formulo pa salba nos civilizacion.

Na tur sorto di manera mundo a trata di salba civilizacion. Nan a purba esaqui cu geranan, cu politicanan di reconciliacion, cu desarmamiento, cu caridad, cu diplomacia, cu Nacionnan Uni, cu Conseho Mundial di Seguridad, etc., etc.

Sinembargo ta lastima pa bisa i sinembargo manera nos ta mira actualmente, toch ta berdad cu ainda mundo no por a logra esaqui, pasobra mundo no quier paz.

Wel nos mester acepta cu mundo enter tin aversion di e consecuencianan fatal di e dos ultimo geranan, pero atrobe pa nan por a sigura nan mes contra un tercer gera, nan mester a inventa un arma ainda mas horrible cu ta BOM ATOMICA.

Esaqui no ta solamente e arma di mas poderoso cu mundo a yega di conoce foi tempo di su existencia, pero tambe e ta e arma cu ta nifica destruccion di mundo i humanidad.

I e mes nacionnan cu a fabrica e bomnan aqui na gran cantidad a dicidi di cerra convenio cu otro pa usa nan pa otro finnan i no contra otro, pasobra esaqui ta nifica fin di tur loque ta existi

Evidentemente tur e turbulacion actual a bini pasobra e nacionnan no ta confia otro. Nan ta braza otro cara cu cara, mientras cada un tin un cuchiu tras di lomba di otro. Convenionan ta ser haci i quibra, mientras leynan di mas sagrado ta ser viola. P'esai pa un particular ta imposible di comprende e situacion actual, como e berdadera motibo di tur loque ta pasando actualmente bo tin bai busca masha leu.

I ta p'esai nos ta di acuerdo cu e sabio cu a yega di bisa cu humanidad ta ciego pa su porvenir. E ta mira door di brilnan di egoismo na propiedadnan di un otro, mientras e ta descuida su propio porvenir.

Larga nos spera anto cu muy pronto nacionnan cu ta na poder lo por comprende cu ta solamente den un mundo realmente i berdaderamente democrata bida di humanidad ta sigura.

Larga nos tur duna nos cooperacion pa yuda mantene paz, aunque cu atrobe nos mester bisa cu gera mundial II a caba, pero cu te ainda PAZ si no a ser introduci na mundo.

TERMINOLOGIA CIENTIFICA Y TECNICA PARA EL INDIO

El Ministerio de Educacion de la India ha fijado definitivamente mas de 60.00 terminos o vocablos cientificos y tecnicos en lengua indi. Se cree que a fines de 1956 dicho Ministerio habra puesto ya a punto la terminologia moderna de la mayor parte de las ciencias y las artes.

Esta tarea gigantesca se efectua bajo la direccion de mas de cien eruditos, expertos y linguistas con autoridad en los diversos campos y procedentes de todas las partes de la India, por lo cual presentan las diferentes unidades linguisticas que participan en esta vasta empresa.

El Ministerio de Educacion ha preparado ya vocavularios que pueden adaptarse a los manuales escolares de segunda enseñanza; se trata de los terminos relativos a matematicas, quimica, botanica y a las ciencias sociales.

En otro terreno, dos expertos, que recibieron el año pasado el encargo del Departamento de Arqueologia de estudiar los antiguos templos indios, estan preparando una lista de los terminos de arquitectura, tomando como base a la vez las inscripciones, los textos antiguos y el vocabulario moderno de la profesion.

PROME MINISTRO EDEN

LONDRES — Prome ministro Eden a declara ajera merdia, den Camara de Comunos cu el a hanja noticia foi comandante supremo di forzanan militar na Mediano Oriente, cu gobernador y comandante militar di Port Said a cuminza discuti tocante entrega. E noticia ta bisa, cu nan a hanja encargo di stop cu tiramento.

LOQUE RADIO PECS A BISA AJERA

VIENNA — Radio Pecs a bisa ajera, cu den beeindario di minanan di uranium na Mecsek, nan ta bringa ayinda. E emisora a haci un yamamento na pueblo, pa no yuda rebeldenan ni hospeda nan.

ASOCIACION DI EX-PRISONERO POLITICO NA HOLANDA

HAARLEM — Asociacion di exprisonero politico na Hulanda a protesta telegraficamente cerca federacion di futbol Hulandes contra e wega entre e equipo profesional Hulandes „Amsterdam" y Ehercilo Rojo di Rusia, cu mester tuma lugar dia 28 di November proximo den estadion olimpico na Amsterdam.

AMBULANCENAN DI CRUZ ROJA A SALI PA HUNGRIA

DEN HAAG — In convooi di 5 ambulance di Cruz Roja Hulandes a sali ajera di Hulanda pa Austria cu dekel pa Hungria.

Na Amsterdam, Den Haag, Utrecht u otro ciudad hulandes tabatin demonstracion anti-comunista en coneccion cu e succsonan na Hungria.

Di tur edificio oficial bandera ta bula halfstok. A peticion di gobierno hulandes banderanan tabata bula halfstok ajera tambe na Surnam como senjal di rouw pa e actitud Ruso na Hungria.

Na Rotterdam trabadornan di haf a ninga di descarga bapornan Ruso. Ruso.

TELEGRAM DI FEDERACIONNAN DI DEPORTE HOLANDES

DEN HAAG — Federacionnan di deporta católico y protestant na Hulanda a manda un telegram pa comision Olimpico Hulandes, bisando cu ta contra honor di Hulanda y dignidad humano pa hulandesnan honra bandera di Rusia, mancha cu sanger, durante e Olympiada na Australia.

Nan ta pidi pa comité olimpico di Hulanda tuma medido pa asigura, cu participacion di Rusia na e weganan worde anula o pa retira delegacion hulandes di e olympiada.

GOBIERNO NOBO DI HUNGRIA TA BAO DI APOYO DI RUSIA

VIENNA — E gobierno nobo di Hungria, cu ta goza apoyo di Union Sovietica, a pidi yudanza di pueblo Hungaro ajera via radio. E ta di acuerdo cu hopi excigicion dje rebeldenan y a aplaudi nan victoria grandi den e lucha pa libertad.

Hungria tabata completamente isola foi mundo pafo, pa medio di tankinan Ruso, ne momento cu Radio Budapest a haci su yamamento na pueblo. Durante dje transmission nan no haci mencion di situacion actual dje pais. E gobierno a bisa, cu lo e tene negoshacion cu Rusia tocante retirada di trupanan Ruso.

Tranquilidad a bolbe. E emisora, cu tabata den man di rebeldenan te ajera cu el a stop di transmiti, a bisa cu e gobierno bow di direccion di Janoŝ Kadar, e prome secretario di partido comunista, ta un gobierno liber y sin maldad, cu antes tabata contra pueblo.

E emisora ta bisa ademas, cu prome dje gobierno, ta consisti di relacionnan amical cu otro paisnan a base di igualdad.

E ministerio di asuntonan interior di Austria a participa, cu te ayinda mucho mas cu 10 mil refugiado a a hui bai Austria.

Te ayinda ta bini mas, no obstante cu trupanan Ruso a sera frontera.

Cumpleanjos feliz

Nos kier laga feliciteer tambe e hobencito Geronimo Ras, cu a completa 5 anja awe, na nomber di su mama Catharina, su tata Fousto, su rumannan Chico, Goita, Lita, Gustin, Meliano, Plino, Jong y Mietje, tambe di Maria Ras y especialmente di su subrina Liesje Ras.

x x x

Un bida iargo y yen di felicidad pa senjora Leonida Ras, cu a haci 30 anja awe, ta e deseo di su esposo Pedro, su yiunan Mario, Siria, Chona, Eva, Essie, Mirna, su mama Modesta.

x x x

Masha pabien ta bai pa e hobencito Rufo Winterdaal, cu ta celebra su cumpleanjos awe, na nomber di su tanta Leonida, su omo Pedro, su primonan Mario Chona y Essie, su primanan Siria, Eva, Mirna, y su wela Modesta.

x x x

A completa su prome anja di feliz existencia Jacinta Maria Danje. Felicitacion ta bini di su tata Jan, su mama Rosa, su welonan y welanan, su tantanan y omonan, su madrina Marie Geerman, su padrino Mito Geerman, especialmente Jossy Geerman.

x x x

Su tata Maximo, su mama Rosita, su ruman Dominica, Francisco, Brigida, Lorenzo, Filomena, Lucia, su pepe Julia y dmas familia Geerman ta laga feliciteer e hobencito Francisco Dirks, kende ta haci anja awe.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa e chiquitina Jacinta Maria Danje, di su pepe Marie Geerman, Chomon, especialmente Ena Danje.

AJERA DIRECTIVO L.S. NOBO A WORDE INSTALA

SAN NICOLAS.— Ajera e directivo nobo di Lago Sport Park a worde oficialmente instala, durante di un reunion bao di direccion di senjor R. W. Schlageter di Public Relations Department; tambe tabata ei presente general manager di Lago senjor F. Griffin.

Senjor F. Griffin tabata un di e oradornan, e la complimenta e directivo cu a baha, cu lo cual nan a hasi y e la desea e directivo nobo hopi exito den e anja venidera.

E directivo nobo a parti e puestonan; R. Martin ta presidente; Mateo Reyes ta vice-presidente, Damian Tromp secretario y H. Figueira, Jannie Brokke, R. Kemp, Andries Geerman, J. La Cruz, J. Briezen y C. Nicholas.

Tire neumatico ta hanja un bon test riba e proyecto di Saint Lawrence Seaway. Un cantidad di maquina (di tamanjo enorme y cu tire bao di nan, y cu hopi hendenan ta haciendo e lugar pareeuw caminda nan lo traha un caminda grandi pa bai na e districto di meer. Aki nos ta weta Raymond C. Firestone (robez) Vice presidente di Firestone Tire y Rubber Company, mustra riba un tire basta grandi, e la bin inspecta con e tire nan ta wanta, eselnan 'ta tirenan traha especial pa e motibo ei.

Ola grandi tabata bati contra di e Havenkantoor nobo

ORANJESTAD. - E dianan aki bientoe ta bini foi zuid west, y awor tur cos ta bula bai, papel ta bula foi lessenar, portretnan ta bati na muraya, e matanan ta bira paja, asina tur cos ta foi orden, awor nos ta weta ola grandi den laman, otro ora laman ta masha calmo.

Diadomingo mainta nos por a ripara cu e olanan a hasi algun danjo, banda di havenkantoor nobo, nan a subi basta haltu riba tera, y traha un buraco grandi, pero pronto DOW a bin basha tera cu piedra.

Tambe banda di waaf laman a traha un buraco y ei tambe mester a basha santu. Laga nos spera cu pronto bientoe lo baha, y cohe su curso normaal prome cu sosode mas danjo, pasobra banda di Trocadero tambe e laman ta subiendo.

DIASABRA AWOR CLUB NOBO DI BONAIRE LO HABRI

SAN NICOLAS.— Segun informacion di Union Mutualista Boneiriana jama (Bonaire Club) e edificio nobo cu ta situa na Nieuwe Weg den San Nicolas, lo e worde habri diasabra awor, banda di cinco or.

Despues di habrimento oficial lo tin un baile cu lo dura te marduga, di Diadomingo.

VOLLEYBALL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E promer torneo di volleyball ta continua awe nochi cu e siguiente partidonan: San Nicolas Jrs y Jets lo enfrenta otro den e promer partido pa 7.30 di e liga femenino Western. Despues ta e dos sextetonan di Esso League Electrical y Falcons lo enfrenta otro. DiaVierna anochi Wolves a elimina Tigers, mientras cu Vets a haci meskos cu Mariniers.

PROBABLEMENTE FIN DI E LUNA AKI JUDITH ALVAREZ TA JEGA ARUBA

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di hefe di Gezondheidsdienst na Aruba, dr. O.A. Bijl e la hanja noticia foi Hulanda cu e baby Alvarez ta mehorando.

Ta Lions y Rotary Club a hasi posibel cu e baby por a bai Hulanda pa hanja trato, y pa worde opera.

Nan a scirbi cu si no bini ningun complicacion anto lo e mucha muher lo jega Aruba probablemente fin di es luna aki.

UNION Y ESTRELLA A EMPATA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Diadomingo atardi den Wilhelminastadion a enfrenta otro den e competitie di A-klasse Union y Estrella. E encuentro aki a termina den un empate di 1-1. Estrella su total di punto a bira diez, loke ta tene den e cuarto puesto, mientras cu Union ta keda den e cuarto cu 8 punto. Jong Aruba ainda ta na cabez cu 14 punto sigi di cerca pa Bubali cu 13 y luego Tropical cu 12 punto. Den e klasse aki tambe e rivalidad pa e titulo di campeon ta hopi duro.

UN ORCAN NOBO CU JAMA GRETA

Influencia dje orcan aqui a munstra nos su rabo foi aleu, pasobra durante e dianan aqui calor tabata insoportable, mientras boos i weerlicht a tuma atmosfera pa nan. Anochinan tabata mahos i scur i tur hende tabata reclama ta quico ta biniendo. I loque a caba di trece mas ansia den pueblo, ta e biento di abao cu tabata supla, cual ta biento di Zuid-West.

Un choque di aire polaire i tropico a ocasiona Dia Sabra na Noord di Islanan di Bahama un depresion di gran volumen.

Ta muy rara vez ta socede cu un semchante storing sa tuma luga na un anchura asina abao i esaqui tabatin asina un influencia cu le na aqui na islanan barlovento biento di West a lamta.

Den curso di weekend e storing aqui a cambia bai Oost i tabata crece na Noord di Porto Rico, foi un orca jama Greta.

Pa media di un zwenk Greta a sigui mas pa Noord, de la manera cu durante e dianan aqui cu ta sigui, biento lo regresa normalmente trobe.

(R.V.D.)

COMUNICADO DI MINISTERIO FRANCES

PARIS — Segun un comunicado dje ministerio Frances pa defensa a proclama e comando Anglo-Frances, pa stop tur bringamento na Port Said.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ta ken por cu e muchanan di awor? Y menos Lorenzo pasobra nan ta maha su pasenshi henter dia. Un dia net e ta llenando su pipa pa e bai humele, Cuqui ta camna llega cerca dje, bisando: „Papa, bo tabata sabi cu e cas aki tin echo?" Y sorprendi Lorenzo ta drei puntrele: „Si e tini?". Y e ora Cuqui a cuminza grita cu su man dilanti su boca: „hola". Y di paden un stem ta contesta: „Hola." Atrobe Cuqui ta bolbe grito mas duro: „Hola." Y e stem ta bolbe contesta di paden: „Hola." Mientras tanto Lorenzo a bai subiendo trapie pa e investiga e cos stranjo aki, aunque e mes no tabata confia e asunto mucho. Y net ora Cuqui a caba di grita Hola atrobe, Lorenzo ta para caba den porta di e camber, caminda e ta tende y mira na bon ora, e amigo di Cuqui cu llama Paco, ta contestando „Hola, Hola." E ora Lorenzo a coge Paco na su carson y ta sakele pafor bon rabia, mientras e ta bisa: „Ya ta basta, Paco." Cuqui su cara no a keda mucho contento cu su tata a descubri kiko tabata e echo, pasobra e kier a laga su tata kere cu ta un echo di berdad.